

Sylvia Cassell Elementary School

Informe del Cumplimiento de
Responsabilidades de la Escuela, 2010–2011
Alum Rock Union Elementary School District



» Informe anual para la comunidad sobre la enseñanza, el aprendizaje, los resultados de pruebas, los recursos y las mediciones de nuestro progreso.



Published by
SCHOOL WISE PRESS

Sylvia Cassell Elementary School

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2010–2011
Alum Rock Union Elementary School District

La información de este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela representa al año escolar 2010–2011, no al corriente año escolar. En la mayoría de los casos, estos son los datos más recientes disponibles. Se apreciará que presentamos los resultados de nuestra escuela próximos a los de la escuela primaria de tipo medio de nuestro condado y estado. Esto se hace para proveer las comparaciones más significativas y justas. En el Internet se puede hallar más información sobre nuestra escuela con la herramienta [DataQuest](#) ofrecida por el Departamento de Educación de California.

Nótese que las palabras de tipo de letra pequeña y azul son enlaces en la versión de Internet de este informe, donde se encuentra aun más información. Se puede hallar una lista maestra de las palabras vinculadas y de las direcciones de la página Web a las que están vinculadas en el enlace siguiente:

http://www.schoolwisepress.com/sarc/links_2011_es.html

Informes de otras escuelas están disponibles en [la página Web del Departamento de Educación de California](#). Hay acceso al Internet en su biblioteca local.

Si tuviera alguna pregunta relacionada con este informe o si quisiera una copia impresa, por favor consulte la oficina de la escuela.

Cómo contactar a la escuela

1300 Tallahassee Dr.

San Jose, CA 95122

Directora: Carolyn Barnaba

Teléfono: (408) 928-7200

<http://www.arusd.org>

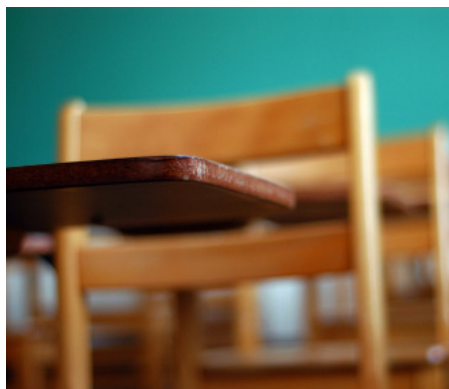
Cómo contactar al distrito

2930 Gay Ave.

San Jose, CA 95127

Teléfono: (408) 928-6800

<http://www.arusd.org>



» Índice

USUARIOS ONLINE: HAGA CLIC EN UN TÍTULO PARA SALTAR A LA SECCIÓN CORRESPONDIENTE.

[Mensaje de la directora](#)

[Mediciones de nuestro progreso](#)

[Rendimiento de los estudiantes](#)

[Estudiantes](#)

[Ambiente de aprendizaje](#)

[Dirección, maestros y personal](#)

[Adecuación de los recursos claves 2011–2012](#)

[Almanaque de Datos](#)



Publicado por

SCHOOL WISE PRESS

385 Ashton Ave., Ste. 200

San Francisco, CA 94112

Teléfono: (415) 337-7971

www.schoolwisepress.com

©2011 Publishing 20/20

Sylvia Cassell Elementary School

Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, 2010–2011
Alum Rock Union Elementary School District



» Mensaje de la directora

Cassell continúa siendo exitoso en todo lo que hacemos. Por dos años seguidos hemos podido alcanzar y sobrepasar el objetivo de API estatal de 800. Nuestro personal está dedicado y tiene la determinación de cumplir el objetivo gubernamental estatal y federal de competencia del 100 por ciento en artes del lenguaje y matemáticas para el 2014. Consideramos que nuestra escuela es especial; la mayoría de nuestro profesorado tiene más de 15 años de experiencia en enseñanza, y son profesores talentosos. Todos los profesores trabajan horas extras suministrando enseñanza adicional a los estudiantes que necesitan apoyo. Programas después de la escuela y programas de enriquecimiento tales como Compass Learning, YMCA y Playworks, ayudan a hacer que nuestros estudiantes se conviertan en buenos ciudadanos.

Nuestros objetivos para el año escolar incluyen:

Aumentar el porcentaje de estudiantes competentes y avanzados en todos los niveles de grado.

Desarrollar una relación sólida entre la escuela, el personal, los estudiantes, los padres y la comunidad.

Fomentar la participación de los padres en todos los aspectos de la escuela.

Incrementar la motivación y dedicación de los estudiantes para que alcancen sus logros académicos.

Enseñar a los estudiantes a estar libres de drogas y violencia.

Enseñar a los estudiantes, la escuela y la comunidad a reutilizar, reducir y reciclar.

El personal amable y competente de Cassell está enfocado en la creación y consolidación de un ambiente multicultural y rico que nutra y desarrolle ciudadanos bien preparados para el futuro. Fomentamos la participación de los padres y la comunicación sana con los maestros y todo el personal de Cassell que realmente es la mejor manera para que los hijos tengan éxito. Recuerden siempre que tenemos gran dedicación a los niños en nuestro programa. Todo lo que hacemos está orientado hacia el futuro de nuestros estudiantes. Como líder de instrucción, lo aliento a tomar un rol activo sobre el futuro educativo de su hijo.

Carolyn Barnaba, DIRECTORA

Rango de grados y Calendario y horario escolar

K-5

TRADICIONAL

Índice de Rendimiento Académico (API)

811

Promedio del condado: 852
Promedio del estado: 807

Inscripción estudiantil

576

Promedio del condado: 542
Promedio del estado: 534

Maestros

27

Estudiantes por maestro

21

Gastos de la escuela

Sylvia Cassell School es una escuela financiada categóricamente; nuestra escuela está financiada tanto por el gobierno estatal como federal. A continuación hay una lista de cosas que se proveen a través de los fondos categóricos:

Todos los estudiantes reciben desayuno y almuerzo en forma gratuita.

Los fondos de Ayuda para compensar efectos económicos (Economic Impact Aid, EIA) y Título I se utilizan para pagar la posición del maestro de recursos y mantener el objetivo de apoyo a estudiantes con bajo rendimiento.

Los fondos de Título I y EIA se utilizan para financiar la intervención extracurricular de enseñanza escolar antes o después de las clases a los estudiantes con bajo rendimiento.

Los fondos de Título I proporcionan fondos para ayudar a la biblioteca de la escuela.

Los fondos de Título I proveen fondos para excursiones escolares.

Los fondos del Título I y Associated Study Body se emplean para el desarrollo profesional de los maestros.

Los fondos EIA se utilizan para comprar implementos para los estudiantes de inglés.

Seguridad

Cassell Elementary School tiene un plan integral de seguridad muy detallado que describe los protocolos, sistemas y procedimientos en caso de cualquier o toda emergencia. El plan también contiene las metas anuales para la seguridad tal como lo han determinado los estudiantes, el personal y los padres de familia. El Plan de Seguridad es elaborado por el Comité de Seguridad de Cassell antes de que sea presentado ante la Mesa Directiva del Distrito Escolar Elemental Unificado de Alum Rock para que sea aprobado. El plan de Cassell fue actualizado en abril de 2011. El Plan de Seguridad y los procedimientos para simulacros son revisados durante el año por todo el personal. Las alertas de seguridad son compartidas con el personal según se necesite durante el ciclo escolar. Además, todos los simulacros requeridos son puestos en el calendario y llevados a cabo, y los resultados son compartidos con el personal. El Plan de Seguridad de Cassell cuenta con una política de conducta abarcadora, aplicable y continua:

Normas de conducta.

Normas y reglamentos.

Normas sobre la vestimenta.

Protocolos para simulacros de seguridad y/o emergencia.

Normas sobre la llegada tarde a la escuela.

Normas sobre asistencia.

Normas sobre remisiones

Normas sobre la no discriminación en materia de derechos y responsabilidades del estudiante.

Normas sobre seguridad en el campus.

Normas sobre el acoso.

Normas sobre manejo de conflictos.

Normas sobre seguridad en Internet.

Normas sobre el sistema de intervención y remisiones.

Edificios

El distrito hace cada esfuerzo para asegurar que las escuelas se encuentren limpias, seguras y funcionales. Para ayudar con este esfuerzo, el distrito escolar utiliza una herramienta de inspección para las instalaciones y elaborada por la Oficina de California para la Construcción de Escuelas Públicas. Los resultados de esta inspección se encuentran disponibles en la oficina de la escuela y del distrito escolar.

Cassell School fue construida en 1963. Las instalaciones escolares fueron construidas y son renovadas de acuerdo a los requisitos de la Field Law del Código Estatal de la Construcción que se enfoca fuertemente en la seguridad contra sismos. Los materiales de construcción que contienen asbesto y plomo son tratados y removidos de acuerdo a la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency, EPA) y los requisitos estatales

y locales. Los fondos para el mantenimiento diferido han sido utilizados de una manera adecuada para mantener y renovar los edificios del distrito escolar. Las reparaciones que se necesiten y los proyectos de mantenimiento son terminados de una manera oportuna.

Cuando es posible las instalaciones escolares son modernizadas para apoyar y mantener un plantel escolar que sea seguro, limpio y protegido. Se asigna suficiente espacio para los salones de clase, oficinas, biblioteca, patio de recreo, el personal y baños para apoyar las necesidades de las partes interesadas y el programa educativo. El personal de Mantenimiento y Jardines del Distrito Escolar de Alum Rock, en conjunto con los conserjes del turno matutino y vespertino, se asegura de que los edificios escolares y los jardines sean seguros, limpios y que estén en buen estado. Los rigurosos horarios de los conserjes aseguran que los salones, baños, áreas de cocina, comedores, oficinas y los patios de recreo estén limpios para el uso de los estudiantes y del personal. La supervisión regular del personal de mantenimiento y jardines del distrito asegura que las áreas con césped y los jardines tengan buen mantenimiento y que los edificios escolares y áreas de juego sean seguros para su uso.

Todos los visitantes deben registrarse en la oficina de la escuela. Los simulacros de incendio y procedimientos en caso de desastres están debidamente especificados y se actualizan y practican periódicamente. Los programas de seguridad abarcan concientización sobre las drogas, seguridad y crecimiento personal. Para garantizar la seguridad de la entidad, el distrito ofrece supervisores extras en el patio de recreo y ellos junto con el personal escolar mantienen un ambiente acogedor en el campus, pero controlado. El recinto escolar y el patio de recreo son seguros porque están bien supervisados por el personal antes, durante y después de las clases.

En el 2008 se instaló aire acondicionado en la oficina frontal y en el salón del personal. Se instaló una vitrina electrónica que exhibe el emblema de Escuela Distinguida de California de esta escuela.

Habrà renovación de los baños para estudiantes en el próximo año escolar (2011–2012).

Participación de los padres

Concientes de que la participación de los padres es esencial para una enseñanza eficaz, Cassell promueve agresivamente una fuerte e integral política para la participación de los padres. Cassell no solamente promueve una comunicación reciproca acerca de los programas escolares y del progreso de los estudiantes; sino que también incluye a los padres en los roles educativos y de apoyo. Además de preparar a los padres para que participen activamente en la toma de decisiones escolares y para desarrollar sus habilidades de liderazgo en gobierno y propugnación. Cassell también les ofrece a los padres estrategias y técnicas para ayudarles a sus hijos con actividades de aprendizaje en el hogar. Nuestra escuela tiene un comité de Consejo Escolar en funcionamiento, un Comité Asesor de Estudiantes de Inglés y una Asociación de Padres y Maestros. Esos tres comités trabajan conjuntamente para el bien de la escuela. La Junta de Alum Rock adoptó una nueva política en la primavera pasada que requiere que todos los padres dediquen 30 horas durante el año a trabajar en las escuelas. Esto ha abierto una nueva puerta para que los padres se involucren en el éxito de sus estudiantes. Hemos registrado más de 100 padres que están involucrados activamente en la escuela en este año escolar. Los padres sirven de voluntarios en una variedad de maneras desde donar elementos, hasta dar clases particulares y trabajar con el profesor en los salones de clase, cubriendo los patios de juego y vigilando la cafetería. Por último, para asegurar que los padres reciban los servicios de salud, sociales y de otro tipo de apoyo que son necesarios para tener vidas saludables y promover el rendimiento estudiantil, Cassell les ofrece a los padres los conocimientos y recursos para tener acceso a servicios en la comunidad y de apoyo.

El Consejo Escolar y el Comité Asesor de Idioma Inglés ayudan a tomar mejores decisiones acerca de la escuela.

Los Cafés con el Director mensuales brindan a los padres oportunidades de reunirse y tratar cuestiones importantes con relación a la escuela.

Los maestros y la administración de Chávez les ofrecen clases a los padres sobre temas que tratan el rendimiento académico y la responsabilidad.

Se ofrecen talleres para los padres referentes a estudiantes ya identificados con el fin de ayudar a los padres a apoyar el aprendizaje en el hogar.

Las agencias comunitarias como Eastfield Ming Quong (EMQ) ofrecen apoyo de consejo familiar para los estudiantes y los padres.

Los oficiales del Departamento de Policía de San Jose se prestan como voluntarios para trabajar con los padres con el fin de resolver problemas con la asistencia escolar y la supervisión adecuada, al igual que programas especiales para ayudar a los estudiantes.

Se ofrecen clases de crianza a los padres.

Si desea colaborar como voluntario(a) favor comunicarse con la escuela al 408-928-7200. La presidente de la PTA (Estela Requejo), el representante del Comité Asesor de los Estudiantes de Inglés (Lorena Pena) y el Consejo Escolar (Maria Lozano) también están disponibles para evaluar la forma en que usted puede participar en nuestra escuela.

MEDICIONES DE NUESTRO PROGRESO

Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (Academic Performance Index, API) es la manera en la que California compara las escuelas basándose en los resultados de los exámenes. Este índice se creó en 1999 para ayudar a los padres y educadores a reconocer las escuelas que progresan y a identificar aquellas que necesitan ayuda. También se utiliza para comparar escuelas a nivel estatal. El Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE) calcula el API utilizando los resultados de los exámenes de los estudiantes en la Prueba Basada en los Estándares Académicos de California (California Standards Test, CST), y para las secundarias, el Examen de Egreso de la Secundaria de California (California High School Exit Exam, CAHSEE). Los API oscilan entre 200 y 1000. El CDE espera que finalmente todas las escuelas obtengan por lo menos un API de 800. [Información adicional acerca del API](#) puede encontrarse en la página Web del CDE.

El API de Cassell fue 811 (de 1000). Este es un aumento de 3 puntos comparado con el API del año pasado. Todos los estudiantes se examinaron. Se pueden encontrar los resultados detallados del API de tres años en el Almanaque de Datos que acompaña este informe.

CLASIFICACIONES DEL API: En base a los resultados de las pruebas del año 2009–2010, empezamos el año 2010–2011 con un API de 808. El estado clasifica a todas las escuelas según este puntaje en una escala del 1 al 10 (siendo el 10 el más alto). Comparándonos con todas las escuelas primarias de California, nuestra escuela está clasificada con un 6 de 10.

CLASIFICACIONES DE ESCUELAS SIMILARES: Recibimos una segunda clasificación que nos compara con 100 escuelas con los números de estudiantes, maestros y cantidad de alumnos por salón más similares a los nuestros. Comparada con escuelas similares, nuestra escuela está clasificada con un 9 de 10. El CDE calcula este factor anualmente. En [la página Web del CDE](#) puede encontrarse más información acerca de los elementos específicos incluidos en este cálculo.

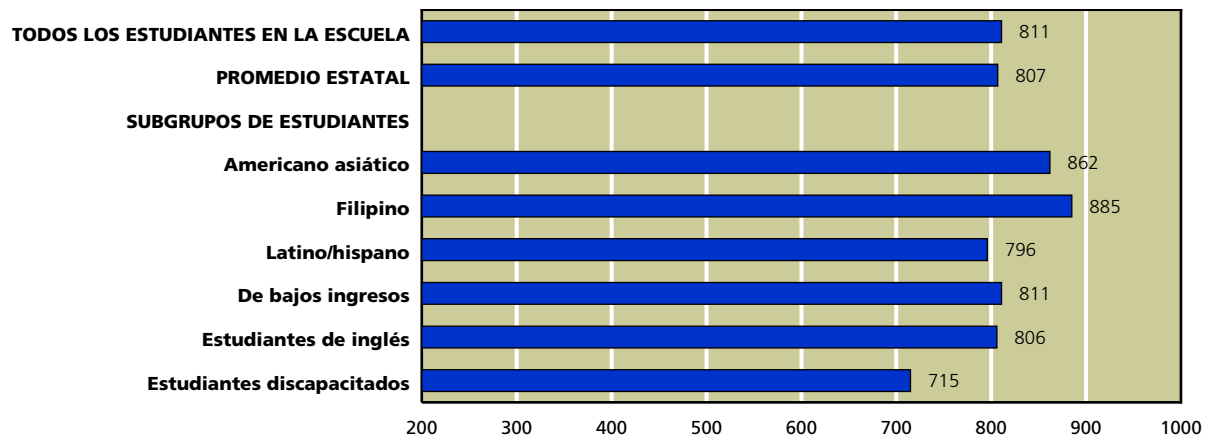
OBJETIVOS DE CRECIMIENTO DEL API: Cada año el CDE establece “objetivos de crecimiento” para cada escuela. Se asigna un objetivo de crecimiento para toda la escuela y se establecen objetivos adicionales para estudiantes de grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o subgrupos socioeconómicos que conforman una parte significativa del alumnado. Se exige que las escuelas alcancen todos los objetivos de crecimiento. Si lo hacen, podrían ser elegibles para solicitar distinciones tales como las del Programa para el Reconocimiento a las Escuelas de California (California School Recognition Program) y del Programa Título I a las Escuelas con más Logros (Title I Achieving Schools Program).

Logramos los objetivos de crecimiento asignados durante el año escolar 2010–2011. Sólo como referencia, el 64 por ciento de las escuelas primarias del estado lograron sus objetivos de crecimiento.

CALIFORNIA API ÍNDICE DE RENDIMIENTO ACADÉMICO	
Alcanzamos el objetivo de crecimiento	SÍ
Alcanzamos el objetivo de crecimiento para el año escolar previo	SÍ
Calificación del API	811
Crecimiento alcanzado desde el año anterior	+3
Alcanzamos los objetivos de crecimiento del subgrupo*	SÍ

FUENTE: El API se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2011. Solo se muestran las calificaciones en cuanto al crecimiento, y han sido actualizadas en diciembre de 2010.

*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. R/P – Resultados pendientes debido a que la escuela ha cuestionado las cifras. N/A – Resultados no disponibles.

API, primavera 2011

FUENTE: El Índice de Rendimiento Académico se basa en el ciclo de pruebas de la primavera de 2011. NOTA: Sólo se calculan y se muestran como subgrupos de estudiantes aquellos que representan por lo menos el 15 por ciento de la inscripción total.

Progreso Anual Adecuado

Además del sistema de cumplimiento de responsabilidades de California, el cual mide el rendimiento estudiantil utilizando el API, las escuelas deben también reunir los requisitos establecidos por la ley federal de educación llamada [Que Ningún Niño se Quede Atrás](#) (No Child Left Behind, NCLB). Esta ley exige a todas las escuelas que cumplan una meta diferente: [El Progreso Anual Adecuado](#) (Adequate Yearly Progress, AYP).

Cumplimos con 13 de 17 criterios para el progreso anual. Debido a que no cumplimos con cuatro áreas, no alcanzamos el Progreso Anual Adecuado. Nuestra escuela también está en la lista federal conocida como Programa de Mejoramiento Académico (Program Improvement, PI). En la próxima página se encuentra la información básica sobre este tema y una explicación de las consecuencias.

Para cumplir con el AYP, las escuelas primarias e intermedias deben cumplir con tres requisitos. Primero, un cierto porcentaje de los estudiantes debe tener una puntuación igual o mayor a los niveles de Competencia de las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST), la Evaluación Modificada de California (CMA), y la Evaluación Alternativa de Rendimiento de California (CAPA): 67.6 por ciento en el examen de inglés/artes del lenguaje y 68.5 por ciento en el examen de matemáticas. Todos los subgrupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos deben cumplir estas metas. Segundo, las escuelas tienen que lograr un API de por lo menos 710 o aumentar un punto el API del año anterior. Tercero, el 95 por ciento del estudiantado debe tomar las pruebas normalizadas necesarias.

Aun si un solo grupo de estudiantes no cumpliera con uno de los requisitos, la escuela tampoco cumpliría con el AYP. Mientras que todas las escuelas tienen que reportar sus progresos para alcanzar sus AYP, solamente se penalizará a las escuelas que están recibiendo fondos federales de ayuda para estudiantes económicamente en desventaja si éstas no cumplen con los requisitos. Las escuelas que no cumplan con el AYP por dos o más años consecutivos en la misma materia entrarán en el [Programa de Mejoramiento Académico](#) (Program Improvement, PI). Estas escuelas deben ofrecer transferencias de estudiantes a otras escuelas en el distrito y también, en el segundo año en PI, servicios de enseñanza individual.

FEDERAL AYP PROGRESO ANUAL ADECUADO	
Alcanzamos el objetivo AYP	No
Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación en toda la escuela	Sí
Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas en toda la escuela	No
Alcanzamos el objetivo de la tasa de participación del subgrupo*	Sí
Alcanzamos los objetivos de calificación en las pruebas del subgrupo*	No
Alcanzamos los objetivos API en toda la escuela para AYP	Sí
Escuela en el Programa de Mejoramiento Académico en 2011	Sí

FUENTE: El Progreso Anual Adecuado (AYP) se basa en el informe de responsabilidad, Accountability Progress Report, de diciembre de 2010. Una escuela puede estar en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) basándose en los resultados de las pruebas que los estudiantes tomaron en el año escolar 2010–2011 o anteriormente.

*Grupos étnicos, Estudiantes de inglés, estudiantes de educación especial o grupos socioeconómicos que constituyen el 15 por ciento o más del total de estudiantes de una escuela. Estos grupos deben alcanzar las metas AYP y API. R/P: Resultados pendientes debido a que la escuela ha cuestionado las cifras. N/A: Resultados no disponibles.

Progreso Anual Adecuado, información detallada por subgrupo

● ALCANZÓ EL OBJETIVO ● NO ALCANZÓ EL OBJETIVO

— NO HUBO ESTUDIANTES SUFICIENTES

	INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE		MATEMÁTICAS	
	¿TOMÓ LA PRUEBA CST, CMA O CAPA EL 95% DE LOS ESTUDIANTES?	¿FUE EL 67.6% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST, CMA O CAPA?	¿TOMÓ LA PRUEBA CST, CMA O CAPA EL 95% DE LOS ESTUDIANTES?	¿FUE EL 68.5% DE LOS ESTUDIANTES CALIFICADO COMO COMPETENTE O AVANZADO EN LA CST, CMA O CAPA?
RESULTADOS EN TODA LA ESCUELA	●	●	●	●
SUBGRUPOS DE ESTUDIANTES				
De bajos ingresos	●	●	●	●
Estudiantes de inglés	●	●	●	●
ESTUDIANTES POR GRUPO ÉTNICO				
Hispano/latino	●	●	●	●

FUENTE: Comunicado AYP de noviembre de 2011, CDE.

La tabla de la izquierda muestra si cumplimos con nuestros objetivos del AYP del año escolar 2010–2011. Los círculos de color verde representan objetivos cumplidos; los círculos rojos indican objetivos no cumplidos. Un círculo rojo es suficiente para hacer que no alcancemos el Progreso Anual Adecuado.

Nota: Las rayas en negro indican que no hubo suficiente número de estudiantes en esta categoría como para llegar a una conclusión significativa. Los reglamentos federales exigen los resultados válidos de por lo menos 50 estudiantes para que tengan importancia estadística.

Programa de Mejoramiento Académico, un Programa de Intervención Federal

UNA BREVE HISTORIA DEL INGRESO DE NUESTRA ESCUELA EN EL

PROGRAMA DE MEJORAMIENTO ACADÉMICO (PI): Cassell ha estado en el Programa de Mejoramiento Académico desde el 2009. En el 2011, la escuela descendió una etapa en el programa, de la etapa (año) 1 a la 2. Hay cinco etapas en total. En California, 425 escuelas primarias estuvieron en la etapa 2 del Programa de Mejoramiento Académico hasta diciembre de 2010.

PROGRAMA DE INTERVENCIÓN FEDERAL	
PI	
PROGRAMA DE MEJORAMIENTO ACADÉMICO	
En PI desde	2009
Etapas de PI	2 de 5
Cambio en el 2011	Bajó una etapa (no alcanzó el AYP)

FUENTE: La categoría PI se determina en base al informe de responsabilidad, Accountability Progress Report, de diciembre de 2010. Una escuela puede estar en el Programa de Mejoramiento Académico de acuerdo a los resultados de las pruebas de los estudiantes en el año académico 2010–2011 o en años anteriores.

LOS NIVELES DEL PROGRAMA DE MEJORAMIENTO ACADÉMICO: El Programa de Mejoramiento Académico (PI) es un proceso de cinco etapas de monitorización, mejoramiento, y si es necesario, de reorganización, para cualquier escuela que reciba fondos federales bajo la sección del Título I de Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB). Las escuelas en el programa PI obtienen atención extra de la oficina de su distrito para ayudarlas a mejorar.

Cuando una escuela no alcanza aunque sea uno de sus objetivos del Progreso Anual Adecuado (AYP), está en riesgo de entrar en el PI. Si una escuela no alcanza los mismos objetivos del AYP durante dos años consecutivos, entra en la etapa 1 del PI. Cada subsiguiente año que una escuela no alcance cualquiera de sus objetivos del AYP, entra en una etapa adicional del proceso de mejoramiento. Cada etapa trae consigo consecuencias severas que van en aumento. La primera etapa les da a los padres el derecho a escoger otra escuela. En la segunda etapa los estudiantes tienen el derecho a enseñanza individual, además de la opción de cambiar de escuela. Las tres últimas etapas pueden resultar en un cambio de personal y de liderazgo, en la conversión de la escuela en una escuela charter (semi-independiente), en la transferencia de la escuela a otro distrito, o incluso en el cierre de la escuela.

[illegible]

FUENTE: El nivel de mejoramiento académico se basa en el informe Accountability Progress Report del diciembre de 2010. Una escuela puede estar en el Programa de Mejoramiento Académico (Program Improvement, PI) basándose en los resultados de las pruebas que los estudiantes tomaron en el año escolar 2010–2011 o anteriormente. Algunas de las escuelas estuvieron en el Programa de Mejoramiento antes de que se pasara la NCLB, cuando la definición del PI fue significativamente modificada.

CONSECUENCIAS

PADRES: Debido a que Cassell está en la etapa (año) 2 del Programa de Mejoramiento Académico, los padres de los estudiantes tienen dos opciones: o pueden inscribir a sus hijos en diferentes escuelas del distrito (para ver la lista de estas escuelas, los padres pueden comunicarse con el personal de la dirección o de la oficina del distrito); o pueden aprovecharse del derecho que sus hijos tienen a recibir enseñanza individual gratis (en la oficina del distrito se puede encontrar información sobre la lista de instructores individuales aprobados por el distrito. Se puede encontrar más información sobre ambas opciones en [la página Web del Departamento de Educación de los EE.UU.](#)

ESCUELA: El personal escolar está trabajando arduamente para mejorar la enseñanza. La escuela puede reservarse el diez por ciento de sus fondos del Título I (federal) para ayudar a los maestros a mejorar.

DISTRITO: El distrito ayuda al personal escolar a revisar su plan de mejoramiento.

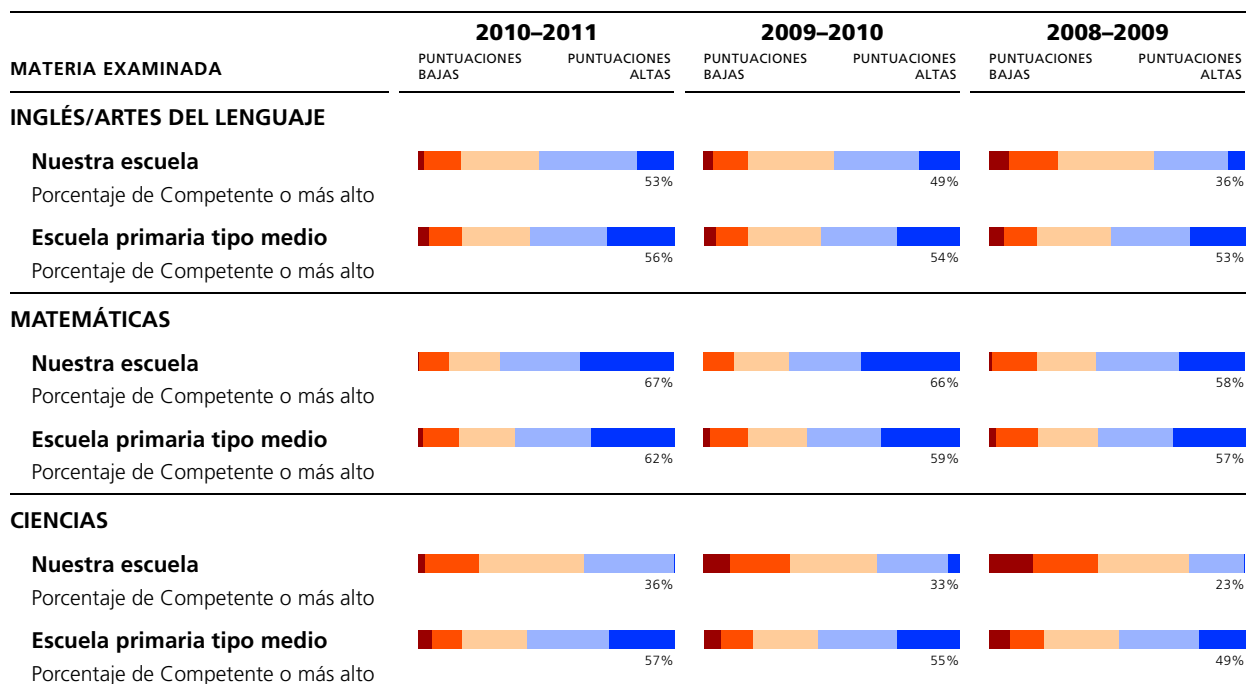
RENDIMIENTO DE LOS ESTUDIANTES

Aquí encontrará un resumen de tres años de resultados en las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) en materias seleccionadas. Comparamos los resultados de los exámenes de nuestros estudiantes con aquellos de una escuela primaria tipo medio en California. En las siguientes páginas damos más detalles de cada uno de los exámenes, incluyendo los resultados de diferentes grupos de estudiantes. Además, incluimos enlaces con los Estándares de Contenido Académico de California en las cuales se basan estas pruebas. Si más información acerca de las pruebas CST fuera necesaria, habría que comunicarse con la administración o con nuestros maestros. Para encontrar [resultados específicos por grado](#), se puede visitar la página Web del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR). Otras pruebas del [programa STAR](#) pueden encontrarse en la página Web del Departamento de Educación (CDE).

Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO



FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2011. El promedio del estado sólo representa a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto, los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

Preguntas frecuentes acerca de las pruebas estandarizadas

¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR LOS INFORMES DE EVALUACIONES POR GRADO? Debido al límite de espacio y al empeño en ofrecer estadísticas fidedignas, hemos omitido detalles de evaluaciones por grado. En vez de estas, presentamos resultados a nivel escolar en todo su conjunto. Así pueden verse los resultados de más estudiantes de los que se verían por grado, lo cual también aumenta la fiabilidad de las estadísticas. Las evaluaciones por grado están en Internet en la [página Web de STAR](#). En el Almanaque de Datos que acompaña este informe, se puede encontrar más información acerca de los resultados de las pruebas.

¿QUÉ SIGNIFICAN LOS CINCO GRUPOS DE COMPETENCIA? Expertos en exámenes asignan a los estudiantes a uno de estos cinco niveles de competencia, basándose en el número de preguntas que contestan correctamente. Nuestra meta inmediata es la de ayudar a nuestros estudiantes a adelantar un nivel. Nuestra meta futura es ayudar a todos nuestros estudiantes a llegar a los dos grupos más altos, de Avanzado o Competente. Aquellos que tengan una calificación del grupo medio, Básico, están cerca de obtener el conocimiento y habilidad requeridos. Aquellos que tengan una calificación en cualquiera de los grupos de abajo—Inferior al Básico o Muy inferior al Básico—necesitan más ayuda para llegar al nivel de Competencia.

¿QUÉ TAN DIFÍCILES SON LAS PRUEBAS BASADAS EN LOS ESTÁNDARES ACADÉMICOS DE CALIFORNIA (CST)? Los expertos consideran que nuestros estándares estatales están entre los más claros y rigurosos del país. Sólo el 56 por ciento de los estudiantes de primaria llegan al nivel Competente o Avanzado en la prueba de inglés/artes del lenguaje, y el 62 por ciento en matemáticas. Se pueden leer los [Estándares de Contenido Académico de California](#) en la página Web del CDE.

¿ESTÁN INCLUIDOS LOS RESULTADOS DE TODOS LOS ESTUDIANTES? No. Sólo a los estudiantes del segundo al undécimo grado se les requiere que tomen la CST. Cuando menos de 11 estudiantes en un grado o subgrupo toman la prueba, los funcionarios estatales prescinden de esos resultados en el informe. Éstos se omiten para proteger la identidad de los estudiantes tal como lo exige la ley federal.

¿PUEDO REPASAR EJEMPLOS DE PREGUNTAS DE LOS EXÁMENES? Los ejemplos de las preguntas de los exámenes para las CST están en la [página Web del CDE](#). Estas son preguntas utilizadas en años anteriores.

¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR INFORMACIÓN ADICIONAL? El CDE ha puesto gran cantidad de recursos de consulta en su página Web. La página Web del STAR publica los informes detallados de las escuelas y distritos, y los paquetes de información para padres y maestros. Esta página Web incluye explicaciones de [términos técnicos](#), métodos de puntuación y los [temas](#) cubiertos en los exámenes de cada grupo. También se encontrará una [guía](#) para navegar la página Web STAR, así como ayuda para saber cómo [comparar las puntuaciones de los exámenes](#).

Inglés/artes del lenguaje (lectura y expresión escrita)

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA			53%	95%	PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA: En nuestra escuela, alrededor de un tres por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California.
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO			66%	95%	
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA			56%	95%	

Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
Estudiantes masculinos			48%	194	GÉNERO: Alrededor de un diez por ciento más de estudiantes femeninos que de masculinos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.
Estudiantes femeninos			58%	184	
Con dominio del inglés			66%	185	COMPETENTE EN INGLÉS: En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.
Estudiantes de inglés			40%	193	
De ingresos bajos			53%	376	INGRESOS: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
De ingresos medios o altos	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	2	
Discapacitados para el aprendizaje	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	13	DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
Sin discapacidades para el aprendizaje			53%	364	
Americano asiático			64%	30	ORIGEN ÉTNICO: Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.
Filipino			73%	52	
Latino/hispano			48%	285	

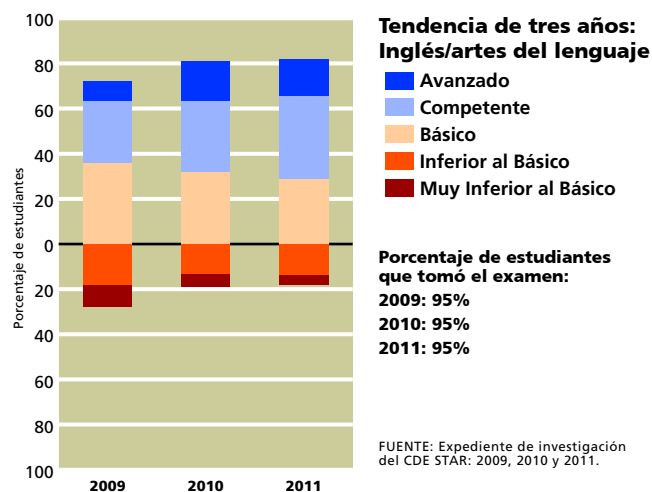
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2011. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de California para **inglés/artes del lenguaje** en la página Web del CDE.



Matemáticas

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA			67%	97%	PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA: En nuestra escuela, alrededor de un cinco por ciento más de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California.
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO			72%	92%	
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA			62%	90%	

Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
Estudiantes masculinos			70%	198	GÉNERO: Alrededor de un cinco por ciento más de estudiantes masculinos que de femeninos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.
Estudiantes femeninos			65%	186	
Con dominio del inglés			75%	186	COMPETENTE EN INGLÉS: En las CST los Estudiantes de inglés obtuvieron calificaciones más bajas que aquellos que son competentes en inglés. Debido a que esta prueba se dio en inglés, los Estudiantes de inglés tienden a estar en desventaja.
Estudiantes de inglés			60%	198	
De ingresos bajos			67%	382	INGRESOS: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
De ingresos medios o altos	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	2	
Discapacitados para el aprendizaje	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	19	DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
Sin discapacidades para el aprendizaje			69%	364	
Americano asiático			91%	30	ORIGEN ÉTNICO: Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.
Filipino			87%	52	
Latino/hispano			64%	291	

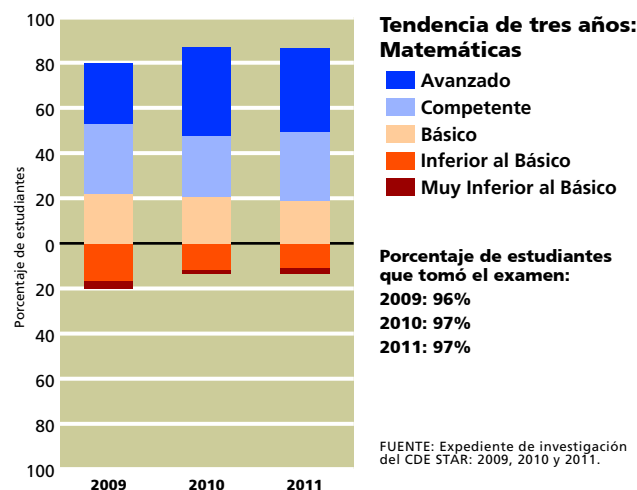
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2011. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo los resultados de nuestros estudiantes han cambiado con los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que el **progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

Se pueden ver los estándares de **matemáticas** en la página Web del CDE.



Ciencias

En el gráfico de barras, los siguientes niveles de competencia aparecen de izquierda a derecha:

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO ■ INFERIOR AL BÁSICO ■ BÁSICO ■ COMPETENTE ■ AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA			36%	91%	PROMEDIO DE TODA LA ESCUELA: En nuestra escuela, alrededor de un 21 por ciento menos de estudiantes se calificó como Competente o Avanzado que en la escuela primaria de tipo medio de California.
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO DEL CONDADO			69%	94%	
ESCUELA PRIMARIA DE TIPO MEDIO EN CALIFORNIA			57%	94%	

Calificaciones de los subgrupos

LOS GRÁFICOS DE BARRAS MUESTRAN DOS GRUPOS DE COMPETENCIA (IZQUIERDA A DERECHA):

■ MUY INFERIOR AL BÁSICO, INFERIOR AL BÁSICO, Y BÁSICO ■ COMPETENTE Y AVANZADO

GRUPO	PUNTUACIONES BAJAS	PUNTUACIONES ALTAS	COMPETENTE O AVANZADO	ESTUDIANTES QUE TOMARON LA PRUEBA	COMENTARIOS
Estudiantes masculinos			40%	42	GÉNERO: Alrededor de un ocho por ciento más de estudiantes masculinos que de femeninos se calificó como Competente o Avanzado en nuestra escuela.
Estudiantes femeninos			32%	47	
Con dominio del inglés			47%	64	CON DOMINIO DEL INGLÉS: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de Estudiantes de inglés que tomaron la prueba fue demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
Estudiantes de inglés	DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS		N/S	25	
De ingresos bajos			36%	89	INGRESOS: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes que no son de familias de bajos ingresos que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
De ingresos medios o altos	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	N/A	
Discapacitados para el aprendizaje	NO HAY DATOS DISPONIBLES		N/A	1	DISCAPACIDADES PARA EL APRENDIZAJE: No podemos comparar las calificaciones de estos dos grupos porque el número de estudiantes con dificultades de aprendizaje que tomaron la prueba fue cero o demasiado pequeño como para ser significativo estadísticamente.
Sin discapacidades para el aprendizaje			37%	87	
Filipino	DATOS ESTADÍSTICAMENTE POCO FIDEDIGNOS		N/S	14	ORIGEN ÉTNICO: Los resultados de los exámenes tienden a variar entre los estudiantes dependiendo del origen étnico. El grado de variación cambia en cada escuela. Las mediciones de esta diferencia en los logros están fuera del alcance de este informe.
Latino/hispano			30%	66	

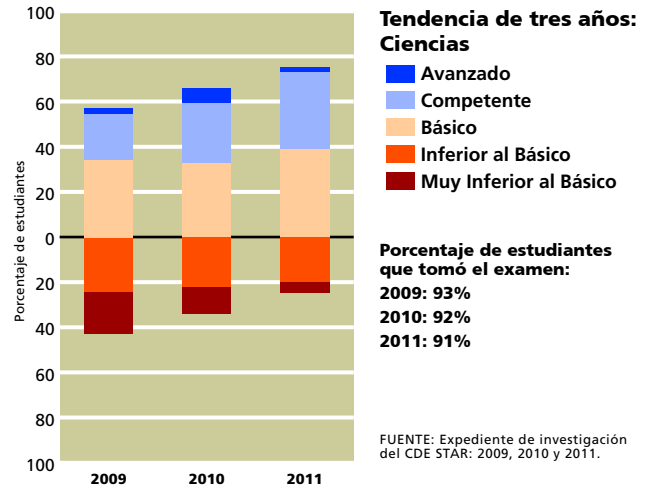
FUENTE: Las calificaciones de las pruebas CST corresponden al ciclo de pruebas de la primavera de 2011. Los promedios del estado y del condado sólo representan a las escuelas primarias. Cada vez que una escuela declara menos de 11 calificaciones en un subgrupo en particular, en cualquier grado, el Departamento de Educación de California (CDE) no incluye esas calificaciones al dar a conocer la información al público. Por lo tanto los resultados que damos sobre las calificaciones en las pruebas pueden ser diferentes a los que aparecen en los informes del CDE, ya que al faltar información se nos hace imposible recopilar datos completos sobre toda la escuela.

NA: Ningún estudiante tomó la prueba o, para proteger la identidad de los estudiantes, el CDE no informó sobre los resultados porque muy pocos estudiantes en todos los grados tomaron la prueba.

NS: No es significativo estadísticamente. Aunque tenemos algunos datos, no los incluimos porque el número de calificaciones de pruebas válidas no es suficientemente representativo.

La gráfica de la derecha indica cómo han cambiado los resultados de nuestros estudiantes al pasar de los años. Presentamos los resultados de cada año en una barra vertical, con el puntaje de los estudiantes desplegado a través de cinco grupos de competencia. Al consultar la progresión de los resultados de nuestra escuela, recuérdese que **el progreso** puede tomar varias formas. Puede ser que haya más estudiantes con puntajes en las barras altas de los grupos de competencia (azul). Puede también significar que hay menos estudiantes con puntajes en las barras bajas (café y rojo).

El examen de estándares de ciencias fue administrado solamente a los alumnos de quinto grado. Pero claro, todos los estudiantes de todos los grados estudiaron ciencias en estas áreas: ciencias físicas, ciencias naturales, ciencias de la tierra e investigación y experimentación. Como referencia, se pueden ver los estándares de **ciencias** en la página Web del CDE.



ESTUDIANTES

Conocimiento de inglés de los estudiantes

En Cassell, el 37 por ciento de los estudiantes fue considerado competente en inglés, comparado con el 77 por ciento de los estudiantes de la escuela primaria del total en California.

DOMINIO DEL LENGUAJE	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Estudiantes que dominan el inglés	37%	68%	77%
Estudiantes de inglés	63%	32%	23%

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2010–2011. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

Lenguajes que los Estudiantes de inglés hablan en el hogar

Nótese que esta tabla describe solamente el idioma del hogar de los 361 estudiantes clasificados como Estudiantes de inglés. En Cassell, el idioma que estos estudiantes hablan en el hogar es español. En California es común encontrar Estudiantes de inglés en clases con estudiantes que dominan el idioma. Cuando visite nuestras aulas, pregunte a nuestros maestros cómo trabajan con los estudiantes que hablan diferentes idiomas.

LENGUAJE	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Español	88%	64%	82%
Vietnamita	4%	12%	3%
Cantonés	0%	2%	2%
Miao	0%	0%	1%
Filipino/tagalo	4%	3%	2%
Coreano	0%	2%	1%
Khmer/camboyanos	1%	0%	0%
Todos los demás	3%	17%	9%

FUENTE: Censo del idioma para el año escolar 2010–2011. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

Orígenes étnicos

La mayoría de los estudiantes de Cassell se identifican como latinos/hispanos. De hecho, hay cerca de cuatro veces más estudiantes latinos/hispanos que asiático/de las islas del pacífico, que es el segundo grupo étnico en número de estudiantes en Cassell. El estado de California permite a sus ciudadanos escoger más de una identidad étnica, o seleccionar “dos o más razas” o “me niego a mencionarlo”. Como consecuencia, la suma de todas las repuestas raramente equivale al 100 por ciento.

ORÍGENES ÉTNICOS	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Afro americano	1%	2%	6%
Americano asiático/de las islas del Pacífico	19%	32%	11%
Latino/hispano	80%	40%	53%
Blanco	1%	21%	26%

FUENTE: Sistema de Datos de Rendimiento Longitudinal Estudiantil (CALPADS) de octubre 2010. Los promedios del condado y del estado representan solamente a las escuelas primarias.

Ingresos y educación de la familia

La subvención de **comida gratis o a precio reducido**, se otorga a los estudiantes con familias que ganaron menos de \$40,793 por año (basado en una familia de cuatro) en el año escolar 2010–2011. En Cassell, el 79 por ciento de los estudiantes reunieron los requisitos para este programa, comparado con el 60 por ciento de estudiantes en California.

FACTORES DE FAMILIA	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Indicador de ingresos bajos	79%	42%	60%
Padres con alguna educación superior	33%	66%	56%
Padres graduados en la universidad	20%	48%	32%

FUENTE: La mayoría de los distritos recopila información para programas de almuerzo gratis o a precio reducido al comienzo de cada año escolar, en octubre. Esta información es del año escolar 2010–2011. El nivel de educación de los padres se investiga en primavera, al comienzo de las pruebas. Pocas veces todos los estudiantes responden a estas preguntas.

Los padres de 33 por ciento de los estudiantes de Cassell han asistido a la universidad y el 20 por ciento se han graduado en la universidad. Esta información puede dar algunas pistas sobre el nivel de alfabetización de los estudiantes. Es necesario puntualizar que son los estudiantes mismos los que proveen estos datos al tomar el

grupo de pruebas estandarizadas cada primavera, de modo que puede que no sean del todo correctos. Alrededor del 62 por ciento de nuestros estudiantes dieron esta información.

AMBIENTE DE APRENDIZAJE**Promedio de alumnos por salón**

Ya que los fondos para la reducción de alumnos por salón se invirtieron en los primeros grados, el número de alumnos por salón, como la mayoría de las escuelas primarias, difiere entre sí según los grados.

El promedio de alumnos por salón en Cassell varía en los diferentes grados de un mínimo de 18 estudiantes a un máximo de 32. Nuestro promedio de alumnos por salón en toda la escuela es de 22. El promedio de alumnos por salón en las escuelas primarias en el estado es de 20 estudiantes.

PROMEDIO POR GRADO DE ALUMNOS POR SALÓN	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Kínder	20	26	19
Primer grado	20	27	20
Segundo grado	18	28	20
Tercer grado	19	28	19
Cuarto grado	32	35	21
Quinto grado	32	35	21

FUENTE: Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC. Los promedios del condado y del estado solamente representan a las escuelas primarias.

DIRECCIÓN, MAESTROS Y PERSONAL**Indicadores de que los maestros pueden no estar suficientemente preparados**

FACTOR CLAVE	DESCRIPCIÓN	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL CONDADO	PROMEDIO DEL ESTADO
Cursos enseñados por un maestro que no reúne lo establecido en las normas de la ley NCLB	Porcentaje de cursos esenciales no enseñados por un maestro "altamente calificado" de acuerdo a la norma federal de la ley NCLB	0%	N/A	0%
Maestros con credenciales completas	Porcentaje de maestros que poseen total autorización para enseñar al nivel primario o intermedio	97%	N/A	N/A
Maestros faltos de credenciales completas	Porcentaje de maestros sin credenciales completas	3%	N/A	N/A

FUENTE: Información proveído por el distrito. Datos sobre los estándares de NCLB provienen del Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

FAVOR DE NOTAR: Los datos comparativos (promedios del estado y del condado) sobre los maestros no están disponibles.

MAESTROS "ALTAMENTE CALIFICADOS": La ley federal conocida como No Child Left Behind (Que Ningún Niño se Quede Atrás, NCLB) exige que los distritos reporten el número de maestros considerados como "altamente calificados". Estos maestros "altamente calificados" deben poseer una credencial completa, un título de licenciatura y, si están enseñando una materia esencial (como lectura, matemáticas, ciencias o estudios sociales), también deben demostrar su experiencia en ese campo. La tabla anterior muestra el porcentaje de cursos esenciales y de estudiantes con maestros considerados por debajo de "altamente calificados". Las excepciones conocidas como reglas **HOUSSE (High Objective Uniform State Standard of Evaluation)** permiten a algunos maestros veteranos cumplir con la prueba de "altamente calificados", que de otra manera no les sería posible.

TIPOS DE CREDENCIALES DE LOS MAESTROS: Los maestros que no poseen credenciales completas están trabajando bajo los términos de un permiso de emergencia, una credencial de internado o una exención. Éstos deben estar en proceso de conseguir su credencial y mientras tanto se les permite enseñar sólo si la junta escolar lo aprueba.

Distribución del distrito de maestros que no están "altamente calificados"

Aquí reportamos el porcentaje de cursos básicos en nuestro distrito, cuyos maestros se consideran como menos que "altamente calificados" según los estándares de Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB). Mostramos cómo se distribuyen estos maestros en las escuelas según el porcentaje de estudiantes de bajos ingresos inscritos.

Cuando más del 40 por ciento de los estudiantes en una escuela reciben almuerzos subsidiados, el Departamento de Educación de California considera dicha escuela como una escuela con mayores concentraciones de estudiantes de bajos ingresos. Cerca del 70 por ciento de las escuelas estatales están en esta categoría. Cuando menos del 25 por ciento de los estudiantes en una escuela reciben almuerzos subsidiados, el Departamento de Educación de California considera dicha escuela como una escuela con menores concentraciones de estudiantes de bajos ingresos. Cerca del 19 por ciento de las escuelas estatales están en esta categoría.

FACTOR DEL DISTRITO	DESCRIPCIÓN	CURSOS ENSEÑADOS POR UN MAESTRO "NO ALTAMENTE CALIFICADO" EN EL DISTRITO
En todo el distrito	Porcentaje de cursos obligatorios que no son enseñados por maestros "altamente calificados"	0%
Escuelas con más del 40% de estudiantes provenientes de hogares con bajos ingresos	Escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros "altamente calificados"	0%
Escuelas con menos del 25% de estudiantes provenientes de hogares con bajos ingresos	Escuelas cuyos cursos obligatorios no son enseñados por maestros "altamente calificados"	0%

FUENTE: Departamento de Educación de California, archivo de investigación SARC.

Personal especializado

La tabla a la derecha incluye el número de personal calificado a tiempo completo que brindan orientación y otros servicios en nuestra escuela. A menudo estos especialistas trabajan a tiempo parcial en nuestro plantel, y algunos trabajan en más de una escuela en nuestro distrito. El sitio Web del Departamento de Educación de California (CDE) ofrece más detalles sobre [las proporciones estatales de consejeros, psicólogos y otros servicios](#) a los estudiantes. [Los datos sobre las bibliotecas](#) y preguntas frecuentes, también están disponibles allí.

PERSONAL EMPLEADO	PERSONAL QUE TRABAJA A TIEMPO COMPLETO (FTE)
Consejeros	0.0
Consejeros de conducta/vocacionales	0.0
Bibliotecarios y técnicos de comunicación	0.25
Psicólogos	0.33
Asistentes sociales	0.0
Enfermeros	0.0
Especialistas del habla, de la articulación de las palabras y del oído	0.5
Especialistas en recursos	1.0

FUENTE: Esta información fue proporcionada por el distrito.

NOTA TÉCNICA SOBRE LO RECIENTE DE LOS DATOS: Toda la información es la más reciente disponible a partir de diciembre de 2010. El Departamento de Educación de California (CDE), puede proporcionar información adicional o revisada para el año escolar 2010–2011, después de la fecha de publicación de este informe. Nos basamos en las siguientes fuentes de información del Departamento de Educación de California: el Sistema de Datos de Rendimiento Longitudinal Estudiantil (CALPADS), octubre de 2010; el censo de idiomas (marzo de 2011); las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (ciclo de exámenes de primavera de 2011); el Índice de Rendimiento Académico (noviembre de 2011, información sobre el aumento de puntajes); Progreso Anual Adecuado (noviembre de 2011).

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDADES: School Wise Press, la editorial que publica este Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela, hace todo lo posible para garantizar la exactitud de esta información, pero no ofrece ninguna garantía explícita ni implícita. Aunque hacemos todo lo posible para garantizar que la información esté completa, debemos señalar que no nos hacemos responsables de ningún error u omisión que pueda haber en los datos. Tampoco nos hacemos responsables de los perjuicios que pueda causar el uso de la información que contiene este informe. Antes de tomar decisiones basándose en esta información, recomendamos que se visite la escuela y que se pida al director que proporcione los datos disponibles más recientes.

rev20111221_43-69369-6046312e/23830

» Adecuación de los recursos claves 2011–2012

Aquí se encuentran datos clave acerca de nuestros maestros, libros de texto e instalaciones para el año escolar actual, 2011–2012. Por favor tome en cuenta que estos datos se basan en las evaluaciones que nuestro personal realizó de acuerdo a la legislación Williams.

Esta sección también contiene información de 2011–2012 sobre los días de desarrollo del personal y, para las escuelas secundarias, el porcentaje de estudiantes de duodécimo grado que cumplió con los requisitos para graduarse.

Esta sección también contiene información de 2011–2012 sobre los días de desarrollo del personal y, para las escuelas secundarias, el porcentaje de estudiantes de duodécimo grado que cumplió con los requisitos para graduarse.



MAESTROS**Vacantes de empleo para el puesto de maestro**

FACTOR CLAVE	2009–2010	2010–2011	2011–2012
VACANTES DE EMPLEO AL PRINCIPIO DEL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO			
Número total de clases al principio del año	28	26	27
Número de clases sin asignación permanente de maestro en los primeros 20 días de clase	0	0	1
VACANTES DE EMPLEO DURANTE EL AÑO ESCOLAR PARA EL PUESTO DE MAESTRO			
Número de clases en que el maestro asignado permanentemente se ausentó durante el año	0	0	0
Número de esas clases en las que se suplantó al maestro ausente con un maestro nuevo	0	0	0

NOTAS:

Existen dos circunstancias generales que pueden conllevar al desafortunado caso de tener una clase exenta de profesor fijo a jornada completa. En los 20 días siguientes al comienzo de la escuela, puede ser imprevisto que se presenten demasiados alumnos, o que se presenten insuficientes maestros. Así mismo, después del comienzo de la escuela, los profesores pueden ser sorprendidos también por circunstancias imprevistas: emergencias familiares, lesiones, accidentes, etc. Dado este caso, es la responsabilidad de nuestra escuela y del distrito la de rellenar los puestos vacantes con profesores de reemplazo que estén bien cualificados, a jornada completa y asignados de manera permanente. Por esta razón, informamos de los puestos vacantes de profesores en dos fases: al comienzo de la escuela, y justo después de este comienzo.

Asignaciones erróneas de maestros

Un maestro “mal asignado” es aquel que no posee la autorización correspondiente en la materia que está dictando. Según los términos del acuerdo de Williams, las escuelas deben informar al público sobre la cantidad de asignaciones erróneas de maestros. Es posible que un maestro que no posea autorización para una materia reciba un permiso especial—en forma de permiso de emergencia, exención o autorización de pasantía—por parte de la junta escolar u oficina de educación del condado para poder enseñar dicha materia. El permiso evita que se considere que el maestro fue mal asignado.

FACTOR CLAVE	DESCRIPCIÓN	2009–2010	2010–2011	2011–2012
Asignaciones erróneas de maestros	Número total de clases que enseñan maestros sin certificado o credencial legalmente reconocidos	0	0	0
Asignación errónea de maestros en clases donde hay estudiantes de inglés	Número total de clases que incluyen estudiantes de inglés y que enseñan maestros sin la autorización CLAD/BCLAD, la capacitación ELD o SDAIE, o una autorización equivalente de la comisión de maestros <i>California Credentialed Teacher Commission</i> .	0	0	0
Otras asignaciones erróneas de empleados	Número total de colocaciones en el área de servicio de empleados sin las credenciales requeridas	0	0	0

NOTAS:

Desarrollo profesional

Cada año los maestros toman tiempo para mejorar sus destrezas de enseñanza y para extender su conocimiento en las materias que enseñan. Aquí se encuentra la cantidad de tiempo que tomamos cada año para la continuación de la educación de los maestros y para su desarrollo profesional.

AÑO	DÍAS DE DESARROLLO PROFESIONAL
2010–2011	0.00
2009–2010	0.00
2008–2009	0.00

LIBROS DE TEXTO

La información fundamental que pidió la legislación Williams sobre los libros de texto dispuso que las escuelas debieran informar si tenían suficientes libros para todos los estudiantes de las clases esenciales. La ley también pidió que los distritos informaran si esos libros seguían las normas de contenido que se exigen en California. Esta información es más significativa cuando se lee junto con la descripción detallada sobre los libros de texto en nuestro Informe del Cumplimiento de Responsabilidades de la Escuela (SARC). Allí se encontrará los nombres de los libros de texto que se usan en nuestras clases esenciales, sus fechas de publicación, los nombres de las editoriales y más.

Todos nuestros libros de texto, con la excepción de los siguientes, son los más recientemente aprobados por la Junta Estatal de Educación o la Agencia Local de Gobierno:

Esta información fue colectada el 09/10/2010.

NOTAS:

ENSEÑADAS EN NUESTRA ESCUELA?	MATERIA	¿SE ESTÁN USANDO LIBROS DE TEXTO O MATERIALES DE INSTRUCCIÓN?		¿HAY SUFICIENTES LIBROS PARA CADA ESTUDIANTE?	
		¿SIGUEN LAS NORMAS?	¿OFICIALMENTE ADOPTADAS?	PARA USO EN CLASE	PORCENTAJE DE ESTUDIANTES QUE TIENEN LIBROS QUE SE LLEVAN A CASA
☒	Inglés	☒	☒	☒	100%
☒	Matemáticas	☒	☒	☒	100%
☒	Ciencia	☒	☒	☒	100%
☒	Ciencias sociales	☒	☒	☒	100%
☐	Lenguas extranjeras	☐	☐	☐	
☐	Salud	☐	☐	☐	
☐	Artes visuales/ escénicas	☐	☐	☐	

Libros de texto en uso

Éstos son algunos de los libros de texto que usamos en nuestros cursos obligatorios.

MATERIA Y TÍTULO	EDITOR	FECHA DE PUBLICACIÓN
INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE		
Imagine It!	SRA	2008
Language! 3 rd Edition	Sopris West	2006
MATEMÁTICAS		
California Math	Houghton Mifflin	2008
California Math Triumphs	Glencoe	2009
CIENCIA		
California Science	Pearson-Scott Foresman	2007
CIENCIAS SOCIALES		
History-Social Science for California	Pearson-Scott Foresman	2006

INSTALACIONES

Para determinar las condiciones de nuestras instalaciones, nuestro distrito envió expertos del equipo de instalaciones. Utilizan un formulario de inspección publicado por la Oficina de La Construcción de Escuelas Públicas (Office of Public School Construction).

Basado en ese formulario, contestamos a las preguntas que se ven en este informe. Nótese que la información refleja las condiciones de nuestros edificios hasta la fecha del informe. Desde entonces, esas condiciones pueden haber cambiado.

INSPECTORES Y CONSULTORES: Este informe se terminó de elaborar el 10/10/2011 por Mario Gudiel.

La inspección de las instalaciones se llevó a cabo el 10/10/2011.

Inspectores adicionales: There were no other inspectors used in the completion of this form.

ÁREA	CLASIFICACIÓN	ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA TOMADA O PLANIFICADA
Calificación general	Fair	
A. Sistemas	Good	
1. Gas		No apparent problems
2. Mecánico/Calefacción, Ventilación y Aire Acondicionado		No apparent problems
3. Alcantarillas		P trap leaking (D5)
B. Superficies Interiores	Fair	
1. Superficies Interiores		Loose/missing floor tile (C5, D3, D70); Baseboard piece needs replacing (K2); Missing/stained ceiling tiles (K1, E1, E6)
C. Limpieza	Fair	
1. Limpieza general		Floor/carpet dirty (C3, D2, D8)
2. Plagas/Alimañas		Cockroaches (Cust Rm); Spiders (E1)
D. Componentes eléctricos	Poor	
1. Componentes eléctricos		Several lights out throughout site; Missing light covers (C4)
E. Baños/Fuentes	Fair	
1. Baños		Heavily stained floors (Boys' RR-C wing); Used as storage (Girls' RR- D wing)
2. Fuentes para beber		Loose leaking faucets (C5, D8, E3)
F. Seguridad	Good	
1. Seguridad contra incendios		Fire extinguisher signs missing

ÁREA	CLASIFICACIÓN	ARREGLOS NECESARIOS Y MEDIDA TOMADA O PLANIFICADA
2. Materiales peligrosos		
G. Estructural	Good	
1. Daño estructural		No apparent problems
2. Techos/Canaletas		No apparent problems
H. Externa	Good	
1. Ventanas, Puertas, Verjas, Cercas		No apparent problems
2. Patios de recreo/Recinto escolar		No apparent problems

FINANZAS ESCOLARES, 2009–2010

El Departamento de Educación de California nos pide que demos datos del año escolar 2009–2010. Se pueden solicitar datos financieros más recientes en la oficina del distrito.

Gasto por estudiante

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos primero de nuestro gasto general por estudiante. Basamos nuestros cálculos en la media de asistencia diaria (average daily attendance, ADA).

Hemos dividido los gastos por el tipo de fondos que usamos para pagarlos. Los fondos sin restringir se pueden usar para cualquier propósito legal. Sin embargo, los fondos restringidos deben emplearse en propósitos específicos que quedan establecidos por los requisitos legales o por quien los dona. Ejemplos de estos fondos son los materiales de instrucción, la ayuda de impacto económico y los fondos para la formación de los maestros y el director.

Al lado de los promedios del distrito y del estado, mostramos la variación, o el porcentaje de la diferencia, entre lo que gasta la escuela y los promedios del distrito y del estado. Por ejemplo, calculamos el porcentaje de la diferencia usando la fórmula a continuación:

$$\frac{(\text{CANTIDAD DE LA ESCUELA} - \text{PROMEDIO DEL DISTRITO})}{\text{PROMEDIO DEL DISTRITO}}$$

TIPO DE FONDOS	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL DISTRITO	VARIACIÓN DE ESCUELA	PROMEDIO DEL ESTADO	VARIACIÓN DE ESCUELA
Fondos no restringidos (\$/estudiante)	\$5,784	\$5,488	5%	\$5,513	5%
Fondos restringidos (\$/estudiante)	\$2,106	\$2,230	-6%	\$2,939	-28%
Total (\$/estudiante)	\$7,890	\$7,718	2%	\$8,452	-7%

Compensación por maestro

Para hacer posibles las comparaciones entre escuelas y distritos de distintos tamaños, informamos de nuestra compensación de personal certificado equivalente a jornada completa (FTE, por sus siglas en inglés). * Un maestro/administrador/persona dedicado a servicios estudiantiles que trabaje a jornada completa cuenta como 1.0 FTE. Uno que trabaje sólo media jornada cuenta como 0.5 FTE.

PERSONAL CERTIFICADO*	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL DISTRITO	VARIACIÓN DE ESCUELA	PROMEDIO DEL ESTADO	VARIACIÓN DE ESCUELA
Salario (\$/personal certificado)	\$68,672	\$65,984	4%	\$71,246	-4%
Beneficios (\$/personal certificado)	\$16,713	\$15,871	5%	\$16,062	4%
Total (\$/personal certificado)	\$85,385	\$81,855	4%	\$87,308	-2%

*Un personal certificado es un empleado escolar que tiene las credenciales de enseñanza requeridas por el estado, inclusive personal de jornada completa, de jornada media, un sustituto, un maestro temporero y la mayoría de los administradores.

» Almanaque de Datos

Este Almanaque de Datos presenta información sobre los estudiantes, el rendimiento estudiantil, el cumplimiento de responsabilidades y los gastos del distrito.



ESTUDIANTES Y MAESTROS**Inscripción estudiantil según su origen étnico y otras características**

El origen étnico de nuestros estudiantes, una estimación de los ingresos de la familia y su nivel de educación, su fluidez en el idioma inglés y sus discapacidades para el aprendizaje.

GRUPO	INSCRIPCIÓN
Cantidad de estudiantes	576
Afro americano	1%
Indígena de los EE.UU. o Alaska	0%
Asiático	7%
Filipino	11%
Latino o hispano	80%
De las islas del Pacífico	1%
Blanco (no hispano)	1%
Dos o más razas	0%
Origen étnico no declarado	0%
Con desventaja económica	100%
Estudiantes de inglés	69%
Estudiantes con discapacidades	6%

FUENTE: Todos los datos menos los últimos tres grupos provienen del censo anual, CALPADS, octubre 2010. Los datos sobre los estudiantes con desventaja económica, los Estudiantes de inglés y con discapacidades provienen de la unidad a cargo de los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Card, del Departamento de Educación de California (California Department of Education, CDE).

Inscripción estudiantil por grados

Cantidad de estudiantes inscritos en cada grado de nuestra escuela.

NIVEL DE GRADO ESCOLAR	ESTUDIANTES
Kínder	100
Grado 1	99
Grado 2	90
Grado 3	93
Grado 4	97
Grado 5	97
Grado 6	0
Grado 7	0
Grado 8	0
Grado 9	0
Grado 10	0
Grado 11	0
Grado 12	0

FUENTE: CALPADS, octubre de 2010.

El promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado

GRADO ESCOLAR	2008–2009	2009–2010	2010–2011
Kínder	19	21	20
Grado 1	19	22	20
Grado 2	20	19	18
Grado 3	19	19	19
Grado 4	32	25	32
Grado 5	28	31	32
Grado 6	N/A	N/A	N/A
Grado 7	N/A	N/A	N/A
Grado 8	N/A	N/A	N/A
K–3 Combinados	N/A	N/A	N/A
3–4 Combinados	N/A	N/A	N/A
4–8 Combinados	N/A	N/A	N/A
Otro	N/A	N/A	N/A

FUENTE: CALPADS de octubre 2010. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

Promedio de alumnos por salón en cada nivel de grado, en detalle

Cantidad de salones que caben dentro de cada rango de alumnos por salón.

GRADO ESCOLAR	2008–2009			2009–2010			2010–2011		
	1–20	21–32	33+	1–20	21–32	33+	1–20	21–32	33+
Kínder	5	0	0	5	0	0	5	0	0
Grado 1	6	0	0	5	0	0	5	0	0
Grado 2	5	1	0	6	0	0	5	0	0
Grado 3	5	0	0	6	0	0	5	0	0
Grado 4	0	2	1	0	4	0	0	2	1
Grado 5	0	3	0	0	3	0	0	2	1
Grado 6	0	0	0	0	0	0	N/A	N/A	N/A
K–3 Combinados	0	0	0	0	0	0	N/A	N/A	N/A
3–4 Combinados	0	0	0	0	0	0	N/A	N/A	N/A
4–8 Combinados	0	0	0	0	0	0	N/A	N/A	N/A
Otro	0	0	0	0	0	0	N/A	N/A	N/A

FUENTE: CALPADS. Información para 2009-2010 proveída por el distrito.

Credenciales de los maestros

Cantidad de maestros asignados a la escuela, con credenciales completas y sin credenciales completas, para la escuela y el distrito.

MAESTROS	ESCUELA			DISTRITO
	2008–2009	2009–2010	2010–2011	2010–2011
Con credenciales completas	31	30	29	605
Sin credenciales completas	0	2	1	45

FUENTE: Información proveída por el distrito.

Aptitud física

Los estudiantes de los grados quinto, séptimo y noveno toman cada año la prueba de Aptitud Física de California (California Fitness Test). Esta prueba mide la capacidad aeróbica de los estudiantes, la composición corporal, la fortaleza muscular, la resistencia y la flexibilidad, usando seis pruebas diferentes. La tabla a la derecha muestra el porcentaje de estudiantes de nuestra escuela que se han calificado dentro de la “zona de estado físico saludable” en cuatro, cinco o seis de las pruebas. Si usted desea aprender más acerca de [las pruebas y estándares del estado físico](#) encontrará información en la página Web del CDE.

NIVEL DE GRADO	PORCENTAJE DE ESTUDIANTES EN ESTADO FÍSICO ADECUADO		
	CUATRO DE SEIS ESTÁNDARES	CINCO DE SEIS ESTÁNDARES	SEIS DE SEIS ESTÁNDARES
Grado 5	24%	18%	16%
Grado 7	N/A	N/A	N/A
Grado 9	N/A	N/A	N/A

FUENTE: Los datos sobre el estado físico se dan anualmente a medida que la escuela evalúa a los estudiantes según las normas Six Fitnessgram Standards, 2010–2011.

Disciplina

A veces es necesario suspender a los estudiantes que violan ciertas reglas. Nosotros sólo informamos de las suspensiones de estudiantes que son enviados a casa durante uno o más días. No informamos de las suspensiones que se cumplen dentro de la escuela, por las que los estudiantes son retirados de una o más clases durante un solo día de clase. La expulsión es la consecuencia más seria que imponemos. Los estudiantes expulsados son retirados de esta escuela de manera permanente.

Durante el año escolar 2010–2011, tuvimos seis incidentes de suspensión. No tuvimos incidentes de expulsión.

Para facilitar la comparación de nuestras suspensiones y expulsiones con las de otras escuelas, en este informe representamos estos hechos proporcionalmente (incidentes por cada 100 estudiantes). Nótese que el mismo estudiante puede ser involucrado en varios incidentes.

SUSPENSIONES Y EXPULSIONES	NUESTRA ESCUELA	PROMEDIO DEL DISTRITO	PROMEDIO DEL ESTADO
Suspensiones por cada 100 estudiantes			
2010–2011	1	5	N/A
2009–2010	1	3	6
2008–2009	2	2	6
Expulsiones por cada 100 estudiantes			
2010–2011	0	0	N/A
2009–2010	0	0	0
2008–2009	0	0	0

FUENTE: Departamento de Educación de California, Consolidated Application. Los números representan la proporción de eventos por cada 100 alumnos. Los promedios del distrito y del estado representan a las escuelas primarias solamente.

RENDIMIENTO ESTUDIANTIL

Programa de Pruebas e Informes Estandarizadas (STAR)

Las Pruebas Basadas en los Estándares Académicos de California (CST) demuestran el rendimiento de los estudiantes en cuanto a los requisitos del estado. Se dan las pruebas CST de inglés/artes del lenguaje y matemáticas en los grados dos a cinco y de ciencias en el quinto grado. También incluimos los resultados de la Evaluación Modificada de California (California Modified Assessment) y la Evaluación de Rendimiento Alternativa de California (California Alternative Performance Assessment, CAPA).

Resultados de las pruebas STAR para todos los estudiantes: Comparación de tres años

El porcentaje de estudiantes que alcanzan el nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) para la mayoría del periodo de tres años más actual.

MATERIA	ESCUELA PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO			DISTRITO PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO			ESTADO PORCENTAJE DE COMPETENTE O AVANZADO		
	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011
Inglés/artes del lenguaje	36%	48%	52%	38%	42%	48%	49%	52%	54%
Matemáticas	57%	67%	68%	47%	51%	57%	46%	48%	50%
Ciencias	23%	33%	36%	40%	44%	53%	50%	54%	57%

FUENTE: Los resultados del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR), ciclo de pruebas de la primavera de 2011, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

Resultados de las pruebas STAR por subgrupo de estudiantes: Año más reciente

El porcentaje de estudiantes, por subgrupo, que califican al nivel de Competente o Avanzado (cumpliendo con o sobrepasando los estándares del estado) en el ciclo de pruebas más reciente.

SUBGRUPO	PORCENTAJE DE ESTUDIANTES CALIFICADOS COMO COMPETENTE O AVANZADO		
	INGLÉS/ARTES DEL LENGUAJE 2010–2011	MATEMÁTICAS 2010–2011	CIENCIAS 2010–2011
Afro americano	N/A	N/A	N/A
Indígena de los EE.UU. o Alaska	N/A	N/A	N/A
Asiático	63%	77%	N/A
Filipino	73%	87%	57%
Latino o hispano	48%	64%	30%
De las islas del Pacífico	N/A	N/A	N/A
Blanco (no hispano)	N/A	N/A	N/A
Dos o más razas	N/A	N/A	N/A
Estudiantes masculinos	48%	70%	40%
Estudiantes femeninos	57%	65%	32%
Con desventaja económica	52%	67%	36%
Estudiantes de inglés	40%	61%	8%
Estudiantes con discapacidades	44%	56%	0%
Estudiantes que reciben servicios de educación para migrantes	50%	58%	0%

FUENTE: Los resultados del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (Standardized Testing and Reporting, STAR), ciclo de pruebas de la primavera de 2011, son analizados y publicados por la unidad del CDE responsable para los informes de responsabilidad de la escuela, School Accountability Report Cards.

RESPONSABILIDAD**Índice de Rendimiento Académico de California (API)**

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medición anual del rendimiento y del progreso académico de las escuelas en California. Los puntajes API varían entre 200 y 1000; la meta estatal es 800. Se puede ver información detallada sobre el API en la página Web del CDE: <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

Clasificaciones del API: Comparación de tres años

El estado asigna clasificaciones del API de todo el estado y de las escuelas similares a todas las escuelas. Las clasificaciones del API varían entre 1 y 10. Una clasificación estatal de 1 significa que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más bajo de todas las escuelas primarias en el estado, mientras una clasificación estatal de 10 indica que la escuela tiene el puntaje API en el 10 por ciento más alto de todas las escuelas primarias en el estado. Las clasificaciones del API de escuelas similares reflejan cómo una escuela se compara con 100 escuelas estadísticamente similares con maestros y estudiantes similares.

CLASIFICACIÓN API	2008–2009	2009–2010	2010–2011
Clasificación de todo el estado	3	4	6
Clasificación de escuelas similares	6	6	9

FUENTE: API Base Report, diciembre de 2011.

Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: Comparación de tres años

Cambios en el API por subgrupo de estudiantes: el API actual cambia con los puntos agregados o perdidos dentro de los últimos tres años y el puntaje API más reciente. Nota: N/A significa que el subgrupo de estudiantes no es numéricamente significativo.

SUBGRUPO	CAMBIO DEL API ACTUAL			PUNTAJE API
	2008–2009	2009–2010	2010–2011	2010–2011
Todos los estudiantes de la escuela	+19	+56	+3	811
Afro americano	N/A	N/A	N/A	N/A
Indígena de los EE.UU. o Alaska	N/A	N/A	N/A	N/A
Asiático	N/A	N/A	-53	862
Filipino	N/A	N/A	-9	885
Latino o hispano	+24	+58	+5	796
De las islas del Pacífico	N/A	N/A	N/A	N/A
Blanco (no hispano)	N/A	N/A	N/A	N/A
Dos o más razas	N/A	N/A	N/A	N/A
Con desventaja económica	+19	+56	+3	811
Estudiantes de inglés	+13	+64	+4	806
Estudiantes con discapacidades	N/A	N/A	-37	715

FUENTE: El informe, API Growth Report, como se presenta en el informe de responsabilidad de la escuela, Accountability Progress Report, en diciembre de 2011.

Cambios en el API por subgrupo de estudiantes

Esta tabla incluye los resultados del API de nuestra escuela, el distrito y el estado.

SUBGRUPO	ESCUELA		DISTRITO		ESTADO	
	CANTIDAD DE ESTUDIANTES	API	CANTIDAD DE ESTUDIANTES	API	CANTIDAD DE ESTUDIANTES	API
Todos los estudiantes	347	811	9,184	770	4,683,676	778
Afro americano	4	N/A	169	733	317,856	696
Indígena de los EE.UU. o Alaska	1	N/A	24	818	33,774	733
Asiático	27	862	1,033	879	398,869	898
Filipino	45	885	532	856	123,245	859
Latino o hispano	266	796	7,109	746	2,406,749	729
De las islas del Pacífico	1	N/A	77	791	26,953	764
Blanco (no hispano)	3	N/A	225	847	1,258,831	845
Dos o más razas	0	N/A	11	728	76,766	836
Con desventaja económica	347	811	9,132	770	2,731,843	726
Estudiantes de inglés	227	806	6,090	744	1,521,844	707
Estudiantes con discapacidades	29	715	1,205	610	521,815	595

FUENTE: El informe, API Growth Report, como se presenta en el informe de responsabilidad de la escuela, Accountability Progress Report, en diciembre de 2011.

Los programas federales Progreso Anual Adecuado (AYP) y de Intervención

La ley federal conocida como Que Ningún Niño se Quede Atrás (No Child Left Behind) requiere que todos los distritos y las escuelas cumplan con tres requisitos para obtener el Progreso Anual Adecuado (AYP): (a) 95 por ciento de los estudiantes tiene que tomar las pruebas estatales; (b) un porcentaje mandado por el CDE de los estudiantes debe calificar como Competente o más alto en las pruebas estatales de inglés/artes del lenguaje y matemáticas; (c) debe tener un puntaje API de por lo menos 710 o un crecimiento de por lo menos un punto; (d) la tasa de graduados debe ser más alto que el 90 por ciento (o satisfacer otro criterio de mejoramiento).

Progreso Anual Adecuado para el distrito

Si el distrito cumplió con el requisito federal del AYP en general, y si el distrito cumplieron con cada requisito del AYP.

REQUISITOS DEL AYP	DISTRITO
En general	No
Tasa de graduados	N/A
Tasa de participación en inglés/artes del lenguaje	Sí
Tasa de participación en matemáticas	Sí
Por ciento Competente en inglés/artes del lenguaje	No
Por ciento Competente en matemáticas	No
Alcanzamos el objetivo del Índice de Rendimiento Académico (API)	Sí

FUENTE: El informe, AYP Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de diciembre de 2011.

Programa de Intervención: Programa de Mejoramiento Académico (PI) del distrito

Los distritos que reciben fondos federales del Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI) si no cumplen con los requisitos del AYP para dos años consecutivos en la misma materia (inglés/artes del lenguaje o matemáticas) y para cada nivel de grado o en el mismo indicador (API o la tasa de graduados). Después de entrar en el PI, los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención cada año que no alcanzan el AYP.

INDICADOR	DISTRITO
Etapas de PI	3 de 3
Año en que el distrito entró en el PI	2004
Número de escuelas actualmente en el PI	5
Por ciento de escuelas en el PI	19%

FUENTE: El informe del programa de mejoramiento, Program Improvement Report, en el informe de progreso, Accountability Progress Report, de diciembre de 2011.

GASTOS DEL DISTRITO

Según las definiciones del CDE, “Las fechas de certificación del estado y de hacer público los datos financieros, ocurren a mediados de o a fines de la primavera, antes de la inclusión de los datos de 2010–11, en la mayoría de los casos. Por eso, se usa los datos de 2009–10 para los informes que se prepara durante el 2011–12”.

Los gastos totales solamente incluyen el costo de los servicios educativos directos ofrecidos a los estudiantes. La cifra no incluye servicios de comidas, adquisición de terrenos, construcciones nuevas y otros gastos no relacionados con la educación esencial. La cifra de gastos totales se divide entre la asistencia diaria media (average daily attendance, ADA) para llegar a una cifra de gasto por estudiante. En la [página Web del CDE](#) hay más información disponible.

CATEGORÍAS DE LOS GASTOS	NUESTRO DISTRITO	DISTRITOS SIMILARES	TODOS LOS DISTRITOS
AÑO FISCAL 2009–2010			
Gastos totales	\$108,252,851	N/A	N/A
Gastos por estudiante	\$8,736	\$7,973	\$8,452
AÑO FISCAL 2008–2009			
Gastos totales	\$117,076,622	N/A	N/A
Gastos por estudiante	\$9,128	\$8,275	\$8,736

FUENTE: División de Servicios Fiscales, Departamento de Educación de California.

Salarios del distrito, 2009–2010

Esta tabla presenta un informe de los salarios de los maestros y los administradores de nuestro distrito para el año 2009–2010. Esta tabla hace una comparación de nuestros salarios medios con los de otros distritos como el nuestro, basada en la inscripción y el grado escolar de nuestros estudiantes. Además, reportamos el porcentaje del presupuesto total de nuestro distrito destinado a los salarios de los maestros y los administradores. Los costos de seguro de salud, pensiones y otras compensaciones indirectas no están incluidos.

INFORMACIÓN SOBRE SALARIOS	PROMEDIO DEL DISTRITO	PROMEDIO ESTATAL
Salario inicial de un maestro	\$46,567	\$41,692
Salario medio de un maestro	\$72,497	\$68,251
Salario más alto de un maestro	\$84,619	\$86,582
Salario medio de un director (escuela primaria)	\$97,379	\$108,334
Salario del superintendente	\$198,000	\$180,492
Porcentaje del presupuesto para salarios de maestros	44%	42%
Porcentaje del presupuesto para salarios de personal administrativo	7%	6%

FUENTE: Unidad del informe de responsabilidades, School Accountability Report Card, del CDE.

